Byr.

MTL. L.6111/1.

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
- 1 -
11 IV 1958
Transmis à M. coördinatie (1)
Overgemaakt aan de H.

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 5e februari 1958 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van artikel 34 der samengeordende wetten op het lager onderwijs betreffende de aan de onderwijzers toegekende toelagen en vergoedingen", heeft de 20e februari 1958 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 5 février 1958, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant l'article 34 des lois coordonnées sur l'enseignement primaire relatif aux allocations et indemnités accordées aux instituteurs", a donné le 20 février 1958 l'avis suivant :

C.E. - R.S.
Entrée Sortie
11. IV. 58
No
COORD

Het eerste lid van de ontwerp-tekst, die in de plaats komt voor artikel 34 van de wetten op het lager onderwijs, ware nauwkeuriger als volgt te lezen :

"De bij de wedde komende toelagen, vergoedingen en uitkeringen die voor het personeel van de Rijksbesturen zijn bepaald, worden in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden aan onderwijzers toegekend".

Deze lezing is voor een deel ontleend aan de overeenkomstige bepalingen uit de wet van 30 juli 1952 op de rechterlijke inrichting (artikel 230) en uit de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State (artikel 5).

Voorts zegt die lezing "onderwijzers" in plaats van "leden van het onderwijzend personeel der gemeentelijke, aangenomen en aanneembare scholen". De titel waaronder het nieuw artikel 34 in de gecoördineerde wetten komt te staan, handelt immers alleen over gemeentelijk lager onderwijs; voor het onderwijzend personeel van aangenomen en aanneembare scholen wordt de bezoldiging, krachtens artikel 49 van de gecoördineerde wetten, dat van een andere titel deel uitmaakt, vastgesteld onder verwijzing naar de bepalingen betreffende het personeel van het gemeentelijk lager onderwijs. Aan de term "onderwijzers" wordt de voorkeur gegeven boven "leden van het onderwijzend personeel", om geen afbreuk te doen aan de eenheid van terminologie binnen hoofdstuk III. Het spreekt vanzelf dat de term, die in de overige artikelen van dat hoofdstuk in ruime zin wordt gebruikt, op alle leerkrachten van het gemeentelijk lager onderwijs slaat.

+

\+ + .../...

Het tweede lid van hetzelfde ontwerp-artikel zegt, dat "de Koning eventueel de bijzondere modaliteiten inzake toekenning van deze voordelen aan de betrokkenen"regelt.

Is hier, zoals de gemachtigde van de Regering heeft verklaard, alleen gedacht aan het geval van waarnemende onderwijzers, dan is het niet duidelijk waarom de tekst het niet met zoveel woorden zou vermelden, liever dan met vage termen te werken, die zich tot verschillende uitleg lenen.

\+

\+ \+

Voor het derde lid tenslotte verdient de volgende lezing aanbeveling :

"Hij kan alle dienstige maatregelen nemen opdat, ingeval de regeling betreffende deze toelagen en vergoedingen wordt gewijzigd, de belanghebbenden de globale bezoldiging behouden welke zij hebben verkregen op het tijdstip waarop die wijzigingen van kracht worden".

L'alinéa premier du texte que l'avant-projet tend à substituer à l'article 34 des lois sur l'enseignement primaire serait plus correctement rédigé comme suit :

"Les allocations, indemnités et rétributions complémentaires du traitement prévues pour le personnel des administrations de l'Etat sont accordées dans la même mesure et dans les mêmes conditions aux instituteurs".

Cette rédaction s'inspire en partie de celle des dispositions ayant le même objet qui figurent dans la loi du 30 juillet 1952 sur l'organisation judiciaire (article 230) et la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat (article 5).

En outre, le mot "instituteurs" a été substitué aux mots "membres du personnel des écoles communales adoptées et adoptables". Le titre des lois coordonnées dans lequel le texte nouveau de l'article 34 doit s'insérer, ne concerne, en effet, que l'enseignement primaire communal, la rémunération du personnel enseignant des écoles adoptées et adoptables étant fixée, en vertu de l'article 49 des lois coordonnées qui figure sous un autre titre, par référence aux dispositions applicables au personnel de l'enseignement primaire communal. Le terme "instituteurs" a été employé de préférence aux termes "membres du personnel enseignant" pour ne pas créer de discordance dans la terminologie du chapitre III. Il va de soi que le terme, qui est utilisé au sens large par les autres articles de ce chapitre, désigne l'ensemble du personnel de l'enseignement primaire communal.

\+

\+ \+

.../...

Aux termes de l'alinéa 2 du même article, le Roi règle éventuellement les modalités d'octroi de ces avantages aux intéressés.

Si, comme le délégué du Gouvernement l'a déclaré, l'éventualité envisagée n'est autre que le cas des instituteurs intérimaires, l'on n'aperçoit pas pourquoi le texte ne viserait pas expressément ce cas plutôt que d'être rédigé en des termes vagues s'accommodant de diverses interprétations.

\+

\+ \+

Enfin, la version néerlandaise de l'alinéa 3 gagnerait à être rédigé de la manière indiquée dans la version néerlandaise du présent avis.

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs: premier président,

G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

L.FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F.DUCHENE, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : J.DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.K.MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.SAROT, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.K.MEES.

Le rapport a été présenté par M.J.SAROT, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.